

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

NL	NL	FR	FR	Explication	Source
#ZegHet		#ZegHet		Tendance sur les réseaux sociaux où les femmes racontent les agressions sexuelles qu'elles ont déjà pu subir (équivalent aux Pays-Bas, de #MeToo et de #BalanceTonPorc)	
anti-patriarchalisme		anti-patriarcalisme		Opposition au patriarcalisme, qui est un système social et culturel qui repose sur la domination des hommes sur les femmes et la valorisation du rôle masculin	
blauwkous		"blauwkous"		Terme pour désigner une femme intellectuelle au 18e siècle ("bluestocking" en anglais)	Onze Taal (2024). <i>Een blauwkous zijn</i> . Onze Taal. Consulté le 19-05-2024 sur : https://onzetaal.nl/schatkamer/lezen/uitdrukkingen/een-blauwkous-zijn

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

blijf-van-mijn-lijfhuis		foyer pour femmes battues			Blijf-van-mijn-lijfhuis. (2024). Dans <i>Wiktionary</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://nl.wiktionary.org/wiki/blijf-van-mijn-lijfhuis
Dolle Mina		Dolle Mina		Groupe féministe des années 60 qui menaient des actions pour la liberté des femmes aux Pays-Bas	Denijs, M. (2024). <i>Dolle Mina</i> . Atria. Consulté le 19-05-2024 sur : https://atria.nl/nieuws-publicaties/feminisme/feminisme-20e-eeuw/dolle-mina-actiegroep/
emancipatie		émancipation		L'émancipation des femmes représentait un des buts majeurs du féminisme.	

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

essentialistische denken		pensée essentialiste		« Courant de pensée selon lequel les individus sont entièrement définissables par leurs caractères dit essentiels » Dans ce cas-ci, on parle du sexe masculin et féminin.	Essentialisme. (2024). Dans <i>Le Robert</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://dictionnaire.lerobert.com/definition/essentialisme
femimisser		faux pas féministe		Terme pour désigner un faux pas lié à la conviction féministe	
feminisme		féminisme		« Courant de pensée et mouvement politique, social et culturel en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes »	Féminisme. (2024). Dans <i>Larousse.fr</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/f%C3%A9minisme/33213

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

feminist		féministe			
feministische golf		vague féministe			
gelijke behandeling		traitement égal	égalité de traitement		

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

gelijke rechten		droits égaux			
gelijkwaardigheid		égalité			
genderdiversiteit		diversité de genre	variance de genre		
genderneutraliteit		neutralité de genre			
genderrepresentatie		représentation de genre			
genderstudies		études de genre			
gendersysteem		système de genre		système binaire contesté par les féministes dans notre société actuelle	

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

giftige mannelijkheid	toxische mannelijkheid	masculinité toxique		« Normes du comportement masculin qui ont un impact négatif sur la société et sur les hommes eux-mêmes. » Par exemple, les hommes ne pleurent pas.	Roche, J. (2024). <i>C'est quoi la masculinité toxique ?</i> . Cosmopolitan. Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.cosmopolitan.fr/qu-est-ce-que-la-masculinite-toxique,2026042.asp
girlpower		girl power		"Mouvement et phénomène culturel inspiré du féminisme"	Girl power. (2024). Dans <i>Wikitionary</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://fr.wiktionary.org/wiki/girl_power
haaibaai		mégère	vipère	Femme acariâtre, brutale et méchante	Mégère. (2024). Dans <i>Larousse.fr</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/m%C3%A9g%C3%A8re/50230
het persoonlijke is politiek		le privé est politique	le personnel est politique	Slogan politique utilisé dans les années 60 par le mouvement de libération des femmes	

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

heteronormativiteit		hétéronormativité		"Pensée qui considère l'hétérosexualité comme norme"	Hétéronormativité. (2024). Dans <i>Wikitionary</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://fr.wiktionary.org/wiki/h%C3%A9t%C3%A9ronormativit%C3%A9#Fran%C3%A7ais
huiselijk geweld		violence domestique	violence conjugale		
hysterisch		hystérique			
intersectionaliteit		intersectionnalité		Théorie qui étudie les différentes formes de discrimination comme le racisme, le sexisme, l'homophobie ou les rapports de domination de manière liée.	Maillé, C. (2022). <i>Intersectionnalité</i> . The Canadian Encyclopedia. Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/intersectionnalite
intersectioneel denken	kruispuntdenken	pensée intersectionnelle			
lichamelijke autonomie		autonomie physique		Contrôle de son propre corps	

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

lonkloof		inégalité salariale			
machtsspel		jeu de pouvoir			
man shaming		man shaming		Fait d'accuser les hommes comme responsables du mauvais traitement des femmes	Manshaming. (2024). Dans <i>Urban Dictionary</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.urbandictionary.com/define.php?term=manshaming
mannelijke blik	male gaze	male gaze		Représentation de la réalité d'un point de vue masculin	Lavelle, V. (2022). <i>Le regard masculin ou male gaze : c'est quoi ?</i> . Celles qui osent. Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.celles-qui-osent.com/qu-est-ce-que-male-gaze/
mannelijkheid		masculinité		Comportements considérés comme caractéristiques du sexe masculin	Masculinité. (2024). Dans <i>Larousse.fr</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/masculinit%C3%A9/49699
mannenhater		misandre		Personne qui hait le genre masculin	Misandre. (2024). Dans <i>Larousse.fr</i> . Consulté le 19-05-2024 sur :

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

					https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/misandre/51743
Man-Vrouw-Maatschappij	MVM	Man-Vrouw-Maatschappij		Groupe d'action féministe néerlandais composé d'hommes et de femmes	Man-Vrouw-Maatschappij. (2024). Dans <i>Ensie</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.ensie.nl/oosthoek/man-vrouw-maatschappij-mvm
manwif	kenau	hommasse	virago	Femme qui se comporte de manière masculine ou qui ressemble à un homme physiquement	Hommasse. (2024). Dans <i>Le Robert</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://dictionnaire.lerobert.com/definition/hommasse
menstruatiearmoede		précarité menstruelle		Difficulté ou manque d'accès aux produits menstruels pour les personnes menstruées en situation de précarité.	Médecins du Monde. (2024). <i>La précarité menstruelle</i> . Médecins du Monde. Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.medecinsdumonde.org/medecins-du-monde/quest-ce-que-la-precarite-menstruelle/#:~:text=Qu'est%2Dce%2Dque,cause%20de%20leurs%20faibles%20revenus%20%C2

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

					%BB.
MeToo		MeToo		Mouvement mondial et social contre les violences sexuelles	Me too. Movement. (2024). Consulté le 19-05-2024 sur : https://metoomvmt.org/
patriarchaat		patriarcat		Organisation sociale fondée sur l'autorité des hommes chefs de famille	Femmes de droit. (2018). <i>Patriarcat</i> . Femmes de droit. Consulté le 19-05-2024 sur : https://femmesdedroit.be/informations-juridiques/abecedaire/patriarcat/
pink taks	roze belasting	taxe rose		Différence de prix existant entre les produits dits « pour homme » et ceux dits « pour femme »	Femmes de droit. (2021). <i>Taxe rose</i> . Femmes de droit. Consulté le 19-05-2024 sur : http://femmesdedroit.be/informations-juridiques/abecedaire/taxe-rose/
queertheorie		théorie queer		Théorie à propos des orientations sexuelles en dehors des normes sociales, c'est-à-dire autre que	Queer. (2024). Dans <i>Wikitionary</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://fr.wiktionary.org/wiki/queer

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

				l'hétérosexualité.	
recht op lichamelijke autonomie		droit à l'autonomie physique			
reproductieve rechten		droits reproductifs			
Riot Grrrl		Riot Grrrl		Mouvement musical entre le punk rock et le rock alternatif créé par des femmes et pour les femmes et qui dénonce le sexisme	Méliee, P. (2015). <i>RIOT GRRL Féminisme Punk-rock</i> . Le Castor Magazine. Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.lecastormagazine.com/riot-grrrl
seksisme		sexisme		Attitude discriminatoire fondéesur le sexe	Sexisme. (2024). Dans <i>Larousse.fr</i> . Consulté le 19-05-2024 : https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/sexisme/72461
seksueel geweld		violence sexuelle			
socialistische feminist		féministe socialiste		Féminisme lié au marxisme afin de lutter pour l'émancipation des femmes à la fois du patriarcat et	Ehrenreich, B. (2022). <i>Qu'est-ce que le féminisme socialiste ?</i> . Contretemps. Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.contretemps.eu/feminisme-socialiste-

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

				du capitalisme	barbara-ehrenreich/
soepkip		idiote		Insulte sexiste pour désigner une femme qui agit de manière stupide.	Soepkip. (2024). Dans <i>Wikitionary</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://nl.wiktionary.org/wiki/soepkip
trut		connasse	garce	Insulte sexiste envers les femmes	
verkrachtingscultuur		culture du viol		Comportements et attitudes partagés au sein d'une société qui minimisent, normalisent voire encouragent le viol	Femmes de droit. (2021). <i>Culture du viol</i> . Femmes de droit. Consulté le 19-05-2024 sur : http://femmesdedroit.be/informations-juridiques/abecedaire/culture-du-viol/
vrouwelijke blik	female gaze	regard féminin	female gaze	Représentation de la réalité d'un point de vue féminin	
vrouwelijkheid		féminité		Traits psychologiques et physiologiques considérés comme féminins	Féminité. (2024). Dans <i>Larousse.fr</i> . Consulté le 19-05-2024 : https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/f%C3

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

					%a9minit%c3%a9/33215
vrouwen aan de top		femmes au sommet		Femmes exerçant des hauts postes à responsabilités dans différentes entreprises et institutions	Instituut voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. (2009). <i>Vrouwen aan de top</i> . Instituut voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Consulté le 19-05-2024 sur : https://igvm-iefh.belgium.be/nl/publicaties/vrouwen_aan_de_top
vrouwenbeweging		mouvement des femmes			
vrouwendag		journée internationale des droits des femmes	journée internationale des femmes	Date : le 8 mars	
vrouwenhuis		maison des femmes		Lieu de rencontre et d'échange pour des femmes de tous horizons	
vrouwenrechten		droits des femmes			
vrouwenslavernij		Esclavage des femmes			

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

welwillend seksisme	benevolent sexism	sexisme ordinaire		Paroles et comportements quotidiens qui passent souvent inaperçus et perçus comme "normaux"	Femmes de droit. (2019). <i>Sexisme</i> . Femmes de droit. Consulté le 19-05-2024 sur : http://femmesdedroit.be/informations-juridiques/abecedaire/sexisme/
wit feminisme		féminisme bourgeois		Féminisme élitiste des femmes blanches et bourgeoises	
Women's March		marche des femmes		Rassemblement politique et mondial ayant eu lieu le 21 janvier 2017 pour encourager l'égalité des genres, les droits civiques, etc. suite à l'élection de Donald Trump comme président des États-Unis	Women's March. (2024). Dans <i>Britannica</i> . Consulté le 19-05-2024 sur : https://www.britannica.com/event/Womens-March-2017
zelfbeschikkingsrecht		Droit à l'autodétermination		Droit individuel qui donne le pouvoir à chacun de pouvoir choisir sa propre détermination sans aucune influence	

Annexe 3 : Glossaire néerlandais-français sur le féminisme

				extérieure	
--	--	--	--	------------	--